

**ERNO**  
**PE-702**

**SOUND EDITOR**  
**TONFILMBETRACHTER**  
**VISIONNEUSE POUR**  
**FILM SONORE**



for UK only

---

Mains Rating . . . AC 240V. 50/60 cycles

**WARNING**

**THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:—

Green and Yellow . . . . .	Earth
Blue . . . . .	Neutral
Brown . . . . .	Live

The wires in this mains lead must be connected to the terminals in the plug as follows:—

<u>Wire Colour</u>	<u>Plug Terminal Marking</u>
Green and Yellow . . . . .	E or $\perp$ or Green or Green and Yellow
Blue . . . . .	N or Black
Brown . . . . .	L or Red

This equipment should be protected by a 3 amp fuse, preferable by using a fused plug.

Retain the label on the mains lead by sliding it up the lead.

Disconnect Mains Supply before removing cover.

This Equipment should be disconnected from the mains when not in use.

for USA only

---

**IMPORTANT SAFEGUARDS**

When using your photographic equipment, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. Read and understand all instructions.
2. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children. Do not leave appliance unattended while in use.
3. Care must be taken as burns can occur from touching hot parts.
4. Do not operate appliance with a damaged cord or if the appliance has been dropped or damaged-until it has been examined by a qualified serviceman.
5. Do not let cord hang over edge of table or counter or touch hot surfaces.
6. If an extension cord is necessary, a cord with a suitable current rating should be used. Cords rated for less amperage than the appliance may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
7. Always unplug appliance from electrical outlet when not in use. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
8. Let appliance cool completely before putting away. Loop cord loosely around appliance when storing.
9. To protect against electrical shock hazards, do not immerse this appliance in water or other liquids.
10. To avoid electric shock hazard, do not disassemble this appliance, but take it to a qualified serviceman when some service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock hazard when the appliance is used subsequently.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## ERNO PE-702 Sound Editor

This is a perfect equipment for viewing, monitoring and editing your Super-8/Single-8 magnetic sound films. The unit is for playback only. It features one switch control (patent pending) and makes editing of sound films easy and accurate.

### Operating instructions

Bring both arms into working position. Set projection speed switch at 18 or 24 frames per second, depending on your film and make sure that control switch is in "OFF" position (Fig. 1). Plug power cord into electric outlet.

Place the full reel onto the left arm. Make sure that the film leads off from the TOP of the reel and the perforation side is facit towards you. (Fig. 2). Place the empty reel onto the take-up arm and fix the film leader on this reel. Hold film with both hands and slip it into the filmchannel. Make sure that the film lies in the center of the channel.

Turn control switch to EDITING. This will close the filmgate and switch on the lamp. Turn control switch to PLAY and you can check picture and sound simultaneously. Adjust the volume control.

### Focusing

Turn the focus control if the picture is not sharp (Fig. 3).

### Frame adjustment

If the picture is not properly centered on the screen, turn the framer to make the adjustment (Fig. 4).

### Frame marking

To mark the points on the film where you would like to cut the frame or the sound track, use a grease pencil (Fig. 5). The position of the frame is behind the arrow on the filmgate, the track behind the arrow marked SOUND HEAD.

### Extension speaker

There is a limit to the sound quality due to the size of the built-in speaker. For even better results, you can use an extension speaker (8 ohm). Connect it to the outlet at the back of the Editor (Fig. 6).

### Headphone

You can use a headphone with a 3.5m  $\phi$  plug by connecting it to the PHONE outlet (Fig. 7). The speaker will be disconnected when using the headphone.

### Rapid rewinding

Set control switch to OFF. Remove film from the filmchannel and rewind directly from reel to reel (Fig. 8).

### Manual operation

For rechecking or reviewing only frames manually, set control switch to EDITING and turn rewind or take-up handle.

For rechecking frames and sound manually, set control switch to PAUSE and turn handles.

By setting the control switch to PLAY, the motor drive will instantly start again.

### Accessory shoe

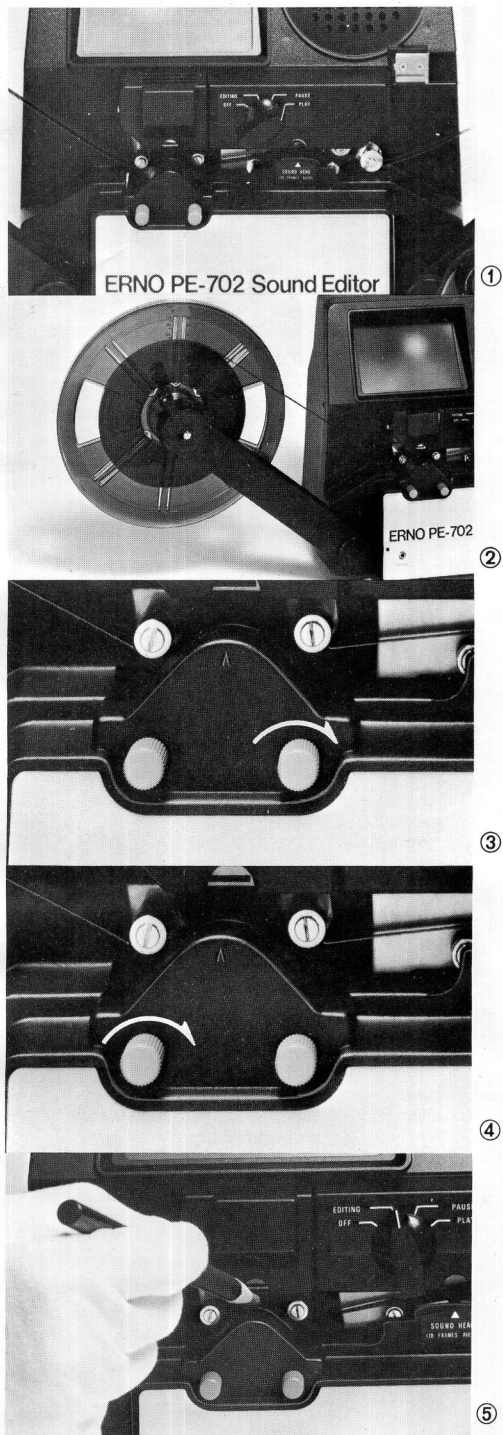
The Editor is equipped with an accessory shoe to use Filmcleaner or Sound Fader. When using either accessory, the film must be in rewind position, i.e. completely disengaged from the filmchannel (Fig. 9).

### Lamp changing and maintenance

To change the lamp, unscrew the screw situated on the left side of the lamp house. Remove lamp house and pull out the supplementary metal cover. To remove the old lamp, loosen the screw located just above the lamp. This will automatically release the lamp. The special 6V 10W lamp has a bayonet mount and it will be necessary to adjust the new lamp to prevent unbalanced light or shadows on the screen. To adjust the position of the lamp, set control switch to EDITING and push the lamp into the socket until the light is balanced on the screen. Hold lamp in this position and tighten the screw (Fig. 10). Replace metal cover and lamp house.

The filmgate should be cleaned occasionally with a soft lens brush. Control switch must be in OFF position when Editor is not in use.

The Editor is a precision instrument and merits careful handling. Keep it free from dust and safely protected in its box when not using it. No other maintenance is necessary.



## ERNO PE-702 Tonfilmbetrachter

Ein perfektes Gerät für das Betrachten, Abhören und Bearbeiten von Super-8/Single-8 Magnettonfilmen. Der Betrachter ist für Tonwiedergabe eingerichtet. Die bequeme Bedienung mit nur einem Kontrollschalter (Patent angemeldet) erlaubt eine einfache und genaue Bearbeitung der Magnettonfilme.

### Bedienungs-Anleitung

6 Klappen Sie beide Arme in Betriebsstellung. Wählen Sie die richtige Projektionsgeschwindigkeit von 18 oder 24 Bilder/Sek.. Achten Sie darauf, dass der Kontrollschalter in OFF Position steht. (Fig. 1). Schliessen Sie das Gerät am Netz an.

7 Stecken Sie die volle Filmspule auf den linken Arm. Achten Sie darauf, dass der Film von OBEN von der Spule läuft und die Perforation auf Ihrer Seite liegt. (Fig. 2). Stecken Sie nun die leere Spule auf den rechten Aufwickelarm und befestigen Sie den Film-Anfang an dieser Spule. Halten Sie den Film mit beiden Händen und schieben ihn in den Filmkanal. Bitte beachten, dass der Film genau in der Mitte des Kanals liegt.

Drehen Sie den Kontrollschalter auf EDITING. Dadurch wird die Filmbühne geschlossen und die Lampe eingeschaltet. Drehen Sie den Kontrollschalter weiter auf PLAY. Jetzt können Bild und Ton gleichzeitig kontrolliert werden. Die gewünschte Lautstärke können Sie mit dem Knopf VOLUME wählen.

### Scharfeinstellung

Drehen Sie die Rändelschraube für die Scharfeinstellung, bis das Bild klar und scharf erscheint. (Fig. 3).

### Bildzentrierung

7 Drehen Sie die Rändelschraube für die Bildzentrierung für eine allfällig notwendige Korrektur. (Fig. 4).

### Bildmarkierung

Zum Markieren einer Bild- oder Tonstelle, die Sie schneiden möchten, benützen Sie einen Filzstift. (Fig. 5). Die Position des Bildes liegt hinter dem kleinen Pfeil der Filmbühne und diejenige des entsprechenden Tones hinter dem Pfeil, markiert SOUND HEAD.

### Zusatz-Lautsprecher

Die Tonqualität ist durch die Grösse des eingebauten Lautsprechers limitiert. Für eine noch bessere Tonwiedergabe kann ein Zusatz-Lautsprecher (8 Ohm) an der Rückseite des Gerätes angeschlossen werden. (Fig. 6).

### Kopfhörer

8 Ein Anschluss von 3.5mm  $\phi$  ist vorhanden. (Fig. 7). Der Lautsprecher wird bei Benützung des Kopfhörers ausgeschaltet.

### Schnell-Rückspulung

Kontroll-Schalter auf OFF stellen, Film aus dem Kanal herausnehmen und direkt von Spule zu Spule zurückwickeln. (Fig. 8).

### Manuelle Bedienung

Falls Sie nur die Filmbilder manuell prüfen möchten, Kontrollschalter auf EDITING stellen und Aufwickel- oder Rückspulkurbel drehen.

Für eine manuelle Kontrolle von Bild und Ton, Kontrollschalter auf PAUSE stellen.

Beim Umschalten auf PLAY wird der Film wieder motorisch transportiert.

### Zubehör-Schuh

9 Der Betrachter ist mit einem Zubehör-Schuh für die Verwendung von Filmreiniger oder Tonblende ausgerüstet. Beide Zubehöre können nur benützt werden, wenn der Film in Rückspul-Position ist, d.h. direkt von Spule zu Spule. (Fig. 9).

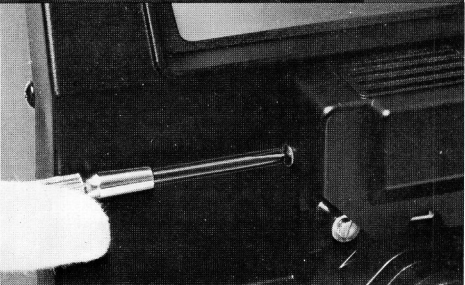
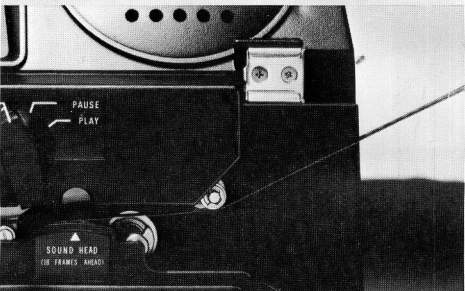
### Lampenwechsel und Pflege

10 Für den Lampenwechsel zuerst Schraube links am Lampengehäuse ganz lösen. Lampengehäuse entfernen und Metall-Schutzdeckel nach vorne wegziehen. Die Speziallampe 6V 10W besitzt einen Bajonettsockel. Zum Entfernen der alten Lampe lösen Sie die Schraube oberhalb der Lampe und diese wird automatisch herauspringen. Die neue Lampe muss justiert werden, um Schatten auf dem Bildschirm zu vermeiden. Zu diesem Zweck drehen Sie den Kontrollschalter auf EDITING und drücken die Lampe in ihre Fassung, bis das Licht auf dem Bildschirm gleichmässig verteilt ist. Halten Sie die Lampe in dieser Stellung und ziehen Sie die Schraube wieder fest. (Fig. 10). Metallschutzdeckel und Lampengehäuse wieder befestigen..

Der Filmkanal sollte von Zeit zu Zeit mit einem weichen Objektivpinsel gereinigt werden.

Der Kontrollschalter muss immer in Position OFF sein, wenn das Gerät nicht benützt wird.

Dieser Betrachter ist ein Präzisionsinstrument und sollte deshalb sorgfältig behandelt werden. Zum Aufbewahren und zum Schutze gegen Staub benützen Sie bitte die Verpackungsschachtel.



## VISIONNEUSE ERNO PE-702 pour film sonore

Une visionneuse perfectionnée pour le visionnage, l'audition et le montage de films sonores magnétiques Super-8/Single-8. L'appareil est équipé pour la reproduction sonore. L'utilisation d'un seul commutateur de contrôle (Patent pending) permet un montage simple et précis de films magnétiques sonores.

### Mode d'emploi

Mettez les deux bras en position de travail. Choisissez la vitesse de projection de 18 ou 24 images/seconde selon votre film. Veillez à ce que le commutateur de contrôle soit en position de OFF. (Fig. 1). Branchez l'appareil au réseau.

Fixez la bobine pleine sur le bras gauche. Veillez à ce que le film se déroule depuis le HAUT et que les perforations soient de votre côté. (Fig. 2). Placez ensuite une bobine vide sur le bras récepteur droit et fixez l'amorce du film dans cette bobine. Tenez le film avec les deux mains et faites le glisser dans le couloir du film. Veillez à ce que le film se trouve exactement au centre du couloir.

Mettez le commutateur de contrôle en position de EDITING. Ainsi, le couloir du film se ferme et la lampe s'allume. Continuez à tourner le commutateur de contrôle en position de PLAY. Ainsi, vous pouvez contrôler simultanément l'image et le son. L'intensité sonore désirée peut être choisie à l'aide du bouton VOLUME.

### Mise au point

Tournez la molette pour la mise au point jusqu'à ce que l'image soit nette. (Fig. 3).

### Centrage de l'image

Pour une correction éventuelle tournez la molette. (Fig. 4).

### Marquage de l'image

Utilisez un crayon feutre pour marquer une scène que vous désirez enlever. (Fig. 5). La position de l'image est située derrière la petite flèche du couloir du film et celle du son derrière la flèche marquée SOUND HEAD.

### Haut-Parleur additionnel

La qualité du son est limitée par la grandeur du haut-parleur incorporé. Pour améliorer encore la reproduction sonore, vous pouvez brancher un haut-parleur additionnel (8 ohm) au dos de l'appareil.

### Casque d'écoute

Une prise de 3.5mm est incorporée. (Fig. 7). Lors de l'utilisation du casque d'écoute, le haut-parleur est hors circuit.

### Rebobinage rapide

Tournez le commutateur de contrôle en position de OFF, sortez le film du couloir et rebobinez directement, c'est-à-dire, de bobine à bobine par le haut. (Fig. 8).

### Emploi manuel

Si vous ne désirez examiner que l'image en défilement manuel, placez le commutateur de contrôle en position de EDITING et tournez la manivelle de bobinage ou celle de rebobinage.

Pour contrôler l'image et le son en défilement manuel, placez le commutateur de contrôle en position de PAUSE.

En position PLAY l'entraînement du film se fait alors au moteur pour le contrôle de l'image et du son.

### Glissière d'accessoires

La visionneuse possède une glissière d'accessoires pour l'utilisation du nettoyeur de film et du fader pour fondu sonore. Les accessoires peuvent seulement être utilisés si le film passe hors du canal, c'est-à-dire, directement de bobine à bobine. (Fig. 9)

### Changement de la lampe et soin à apporter à l'appareil

Pour changer la lampe, desserrez la vis à gauche du couvercle de la lampe. Enlevez le couvercle de la lampe et sortez le couvercle métallique par traction. La lampe spéciale 6V 10W possède un culot baïonnette. Pour enlever l'ancienne lampe desserrez la vis au-dessus de la lampe qui sortira ainsi automatiquement. La nouvelle lampe doit être ajustée pour obtenir une lumière bien répartie. Tournez donc le commutateur de contrôle en position de EDITING et pressez la lampe dans son logement jusqu'à ce que la lumière sur l'écran soit parfaitement répartie. Tenez la lampe dans cette position et fixez la vis. (Fig. 10). Puis remettez le couvercle métallique et celui de la lampe.

Nettoyez de temps en temps le couloir du film avec un pinceau doux pour objectif.

Le commutateur de contrôle doit toujours rester en position OFF quand l'appareil n'est pas utilisé.

Cette visionneuse est un instrument de précision, traitez-la donc comme tel. Remettez-la toujours dans sa boîte originale pour la protéger contre la poussière.



### Description of parts

1. Rewind handle
2. No. 1 Guide Roller
3. Filmgate (aperture)
4. Focus
5. Projection speed switch (18/24 f.p.s.)
6. Headphone outlet
7. Framer
8. No. 2 Guide Roller
9. Control Switch
10. Sound head (18 frames ahead)
11. Volume control
12. No. 3 Guide Roller
13. Take-up handle
14. Accessory shoe
15. Speaker
16. Extension speaker outlet
17. Screen
18. Lamphouse

### Beschreibung der Teile

1. Rückspulkurbel
2. Führungsrolle 1
3. Filmbühne
4. Scharfeinstellung
5. Umschalter für Proj.-Geschwindigkeit
6. Anschluss für Kopfhörer
7. Bildzentrierung
8. Führungsrolle 2
9. Kontrollschalter
10. Tonkopf (Bild- Tonabstand 18 Bilder)
11. Lautstärkereglер
12. Führungsrolle 3
13. Aufwickelkurbel
14. Zubehör-Schuh
15. Lautsprecher
16. Anschluss für Zusatz-Lautsprecher
17. Bildschirm
18. Lampengehäuse

### Description des éléments

1. Manivelle de rebobinage
2. Rouleau No. 1
3. Couloir du film
4. Mise au point
5. Commutateur de vitesse
6. Connection du casque d'écoute
7. Centrage d'image
8. Rouleau No. 2
9. Commutateur de contrôle
10. Tête sonore (distance image-son 18 images)
11. Régulateur d'intensité sonore
12. Rouleau No. 3
13. Manivelle de bobinage
14. Glissière d'accessoires
15. Haut-Parleur
16. Prise pour haut-parleur additionnel
17. Ecran
18. Couverture de la lampe

### Specifications

Film type	: Magnetic sound films Super-8/Single-8
Reel capacity	: 180m (600 ft.)
Screen size	: 100 x 75 mm (color corrected screen)
Lamp	: 6V 10W (Halogen lamp usable with an adapter)
Drive	: D.C. Motor
Projection speed	: 18 and 24 f.p.s.
Film transport	: Capstan Drive Pinch-Roller and also manual
Amplifier	: Solid state 1 IC, 2 Transistor, 3 Diodes
Wow + flutter	: less than 0.5%
SN ratio	: 40 dB
Frequency range	: 100 - 6000 Hz
Speaker	: 9.2cm $\phi$ 8 ohm 1w
Dimension	: 270mm x 215mm x 241mm
Weight	: 5 Kg.

### Technische Daten

Film Typ	: Super-8/Single-8 Magnettonfilme
Spulenkapazität	: 180m (600 ft.)
Bildfläche	: 100 x 75mm, farbkorrigierte Fresnellinse
Lampe	: 6V 10W (Halogenlampe mit separatem Adapter verwendbar)
Motor	: Gleichstrommotor
Proj.-Geschwindigkeit	: 18 und 24 Bilder/Sekunde
Filmtransport	: Antriebswelle mit Andruckrolle oder manuell
Verstärker	: 1W, 2 Transistoren, 1 IC, 3 Dioden
Gleichlaufschwankungen	: Weniger als 0.5%
Geräuschabstand	: 40 dB
Frequenzgang	: 100 - 6000 Hz
Lautsprecher	: $\phi$ 9.2cm, 8 Ohm 1w
Masse	: 270mm x 215mm x 241mm
Gewicht	: 5 Kg.

### Dates techniques

Type du film	: Film sonore magnétique Super-8/Single-8
Capacité	: 180m (600 ft.)
Grandeur d'écran	: 100 x 75 mm, corrigé chromatiquement
Lampe	: 6V 10W (lampe halogène, utilisable avec adaptateur séparé)
Moteur	: Moteur à courant continu
Vitesse de projection	: 18 et 24 images/seconde
Transport du film	: par cabestan et rouleau presseur ou manuellement
Amplificateur	: 1W, 2 transistors, 1 IC, 3 diodes
Pleurage et scintillement	: moins de 0.5%
Rapport signal-bruit	: 40 dB
Gamme de fréquence	: 100 - 6000Hz
Haut-Parleur	: incorporé, $\phi$ 9.2cm, 8 ohm 1w
Dimensions	: 270mm x 215mm x 241mm
Poids	: 5 Kg.